

KNOWING U, KNOWING ME

VOL. 3: OPEN COMMUNICATION



MENGENAL ANDA, MENGENAL SAYA
VOL. 3: KOMUNIKASI TERBUKA

உன்னை அறிய, என்னை அறிய
தொகுதி 3: வெளிப்படையான
கருத்துப்பரிமாற்றம்;

PAGKILALA SA IYO, PAGKILALA SA AKIN
VOL. 3: BUKAS NA KOMUNIKASYON

तुम्हें जानना, मुझे जानना
वॉल्यूम 3: खुला संचार

သင်နှင့် သိကျွမ်းမှု၊ ကျွန်ုပ်နှင့် သိကျွမ်းမှု
အတွဲ 3: ပွင့်လင်းသော ဆက်ဆံရေး

ENGLISH

INTRODUCTION	3
ALLERGIES	4
OPEN COMMUNICATION (1)	6
OPEN COMMUNICATION (2)	8
OFF DAYS	10

BAHASA INDONESIA

PENGANTAR	11
ALERGI	12
KOMUNIKASI YANG TERBUKA (1)	14
KOMUNIKASI YANG TERBUKA (2)	16
OFF HARI	18

TAMIL

அறிமுகம்	19
ஒவ்வாமைகள்	20
வெளிப்படையான கருத்துப்பரிமாற்றம் (1)	22
வெளிப்படையான கருத்துப்பரிமாற்றம் (2)	24
ஓய்வு நாட்கள்	26

TAGALOG

PANIMULANG	27
ALERDYI	28
BUKAS NA KOMUNIKASYON (1)	30
BUKAS NA KOMUNIKASYON (2)	32
OFF DAYS	34

HINDI

परिचय	35
एलर्जी	36
खुला संचार (1)	38
खुला संचार (2)	40
अवकाश के दिन	42

BURMESE

နိဒါန်း	43
ဓာတ်မတည့်မှုများ	44
ပွင့်လင်းသည့် ဆက်ဆံရေး (1)	46
ပွင့်လင်းသည့် ဆက်ဆံရေး (2)	48
နားရက်များ	50

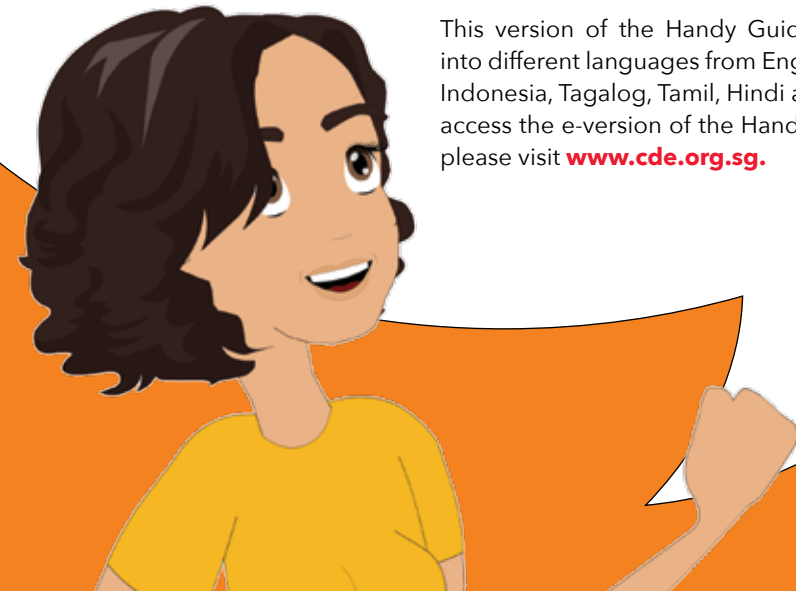
KNOWING U, KNOWING ME

VOL. 3: OPEN COMMUNICATION

The Centre for Domestic Employees' (CDE) Handy Guides series serves as to portray common scenarios or misconceptions encountered between foreign domestic employees and their employers. The guides are presented in a light-hearted manner to help both parties understand each other better. We hope that the series will help manage mutual expectations, especially in the initial stages of employment.

In volume 3, we explore situations where "Open communication" is crucial during daily interaction, so that foreign domestic employees and their employers can clearly understand the viewpoints of each other. We hope that this guide will encourage both employers and foreign domestic employees to communicate with each other clearly, which will aid in the building of a healthy relationship between both parties.

This version of the Handy Guides is translated into different languages from English into Bahasa Indonesia, Tagalog, Tamil, Hindi and Burmese. To access the e-version of the Handy Guides series, please visit www.cde.org.sg.



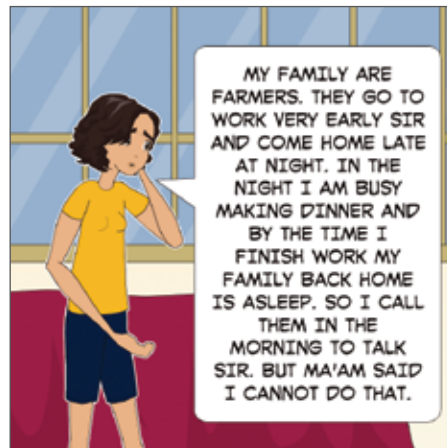
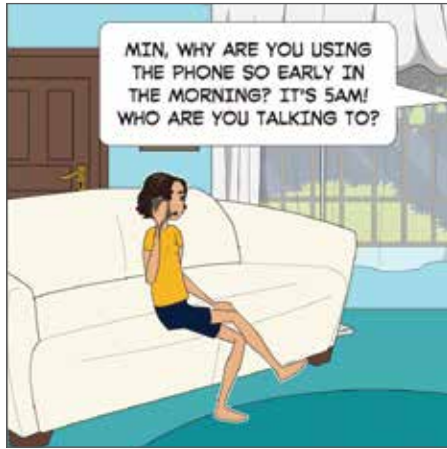
1.1 ALLERGIES



1.2 ALLERGIES



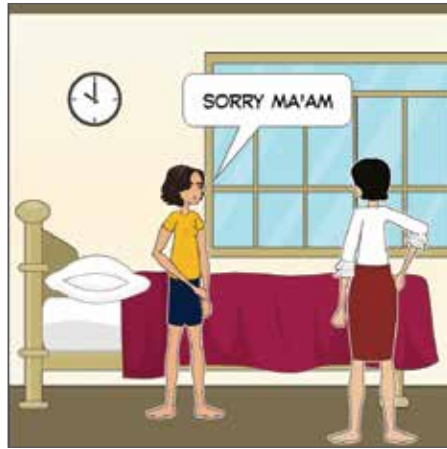
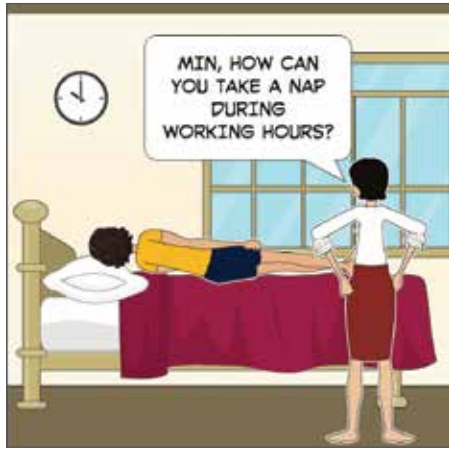
2.1 OPEN COMMUNICATION (1)



2.2 OPEN COMMUNICATION (1)



3.1 OPEN COMMUNICATION (2)



3.2 OPEN COMMUNICATION (2)



4.1 OFF DAYS



MENGENAL ANDA, MENGENAL SAYA

VOL. 3: KOMUNIKASI TERBUKA

Seri Panduan Praktis dari Centre for Domestic Employee (CDE) ini berisi gambaran skenario atau kesalahpahaman umum antara pekerja domestik luar negeri dan majikannya. Panduan ini disajikan dalam bahasa santai agar kedua belah pihak dapat saling memahami dengan lebih baik. Kami harap seri ini akan mendukung terwujudnya harapan bersama, khususnya di tahap awal pekerjaan.

Di volume 3, kami mengeksplorasi situasi di mana "Komunikasi terbuka" memang penting selama interaksi sehari-hari, sehingga pekerja domestik luar negeri dan majikan mereka dapat memahami sudut pandang masing-masing dengan baik. Kami harap panduan ini dapat menyemangati proses komunikasi yang jelas antara majikan dan pekerja domestik luar negeri, yang juga akan turut menunjang perkembangan hubungan yang sehat antara kedua pihak.

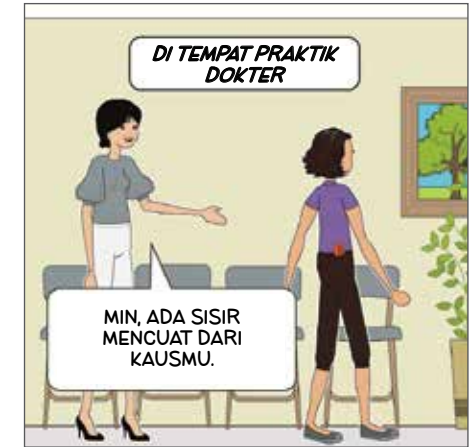
Versi Panduan Praktis ini diterjemahkan ke berbagai bahasa dari bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia, Tagalog, Tamil, Hindi dan Burma. Untuk mengakses versi elektronik seri Panduan Praktis ini, kunjungi www.cde.org.sg.



1.1 ALERGI



1.2 ALERGI



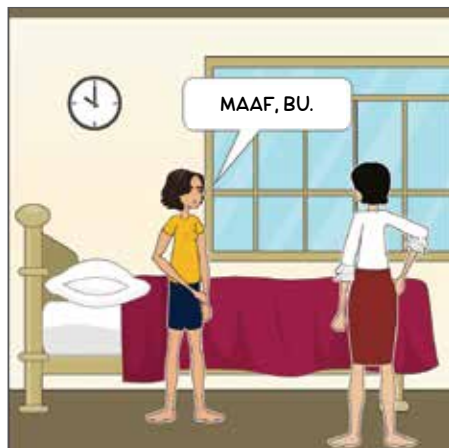
2.1 KOMUNIKASI YANG TERBUKA (1)



2.2 KOMUNIKASI YANG TERBUKA (1)



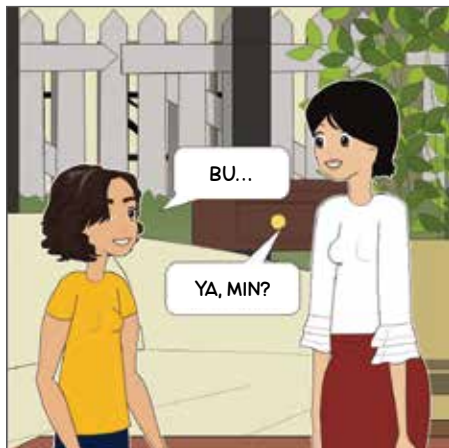
3.1 KOMUNIKASI YANG TERBUKA (2)



3.2 KOMUNIKASI YANG TERBUKA (2)



4.1 OFF HARI



உன்னை அறிய, என்னை அறிய

தொகுதி 3: வெளிப்படையான கருத்துப்பரிமாற்றம்;

இல்லப் பணியாளர்களுக்கான நிலையத்தின் (CDE) கையடக்க வழிகாட்டிகள் தொடரானது, வெளிநாட்டு இல்லப் பணியாளர்களுக்கும் அவர்களது முதலாளிகளுக்கு இடையே ஏற்படும் பொதுவான பிரச்சினைகள் அல்லது தவறான கருத்துப் புரிதல்களை எடுத்துரைக்கின்றன. இந்தக் கையேடுகள் இருதரப்பினரும் ஒருவரை ஒருவர் நன்றாகப் புரிந்துகொள்ள உதவும் கருத்துக்களை யாருடைய மனதையும் புண்படுத்தாத வகையில் வழங்குகின்றன. இந்த வழிகாட்டிகளின் தொடர், பரஸ்பர எதிர்பார்ப்புகளை நிர்வகிப்பதற்கு, குறிப்பாக வேலைவாய்ப்பின் தொடக்கக் கட்டங்களில் உதவும் என்று நம்புகிறோம்.

அத்தியாயம் 3-இல், அன்றாட உரையாடல்களின் போது “வெளிப்படையான தகவல் தொடர்பு” மிகவும் முக்கியமாக இருக்கும் தூழ்நிலைகளை நாங்கள் ஆராய்கிறோம், அதன்மூலம் வெளிநாட்டு இல்லப் பணியாளர்களும் அவர்களது முதலாளிகளும் ஒருவருக்கொருவர் கொண்டிருக்கும் அபிப்பிராயங்களைத் தெளிவாகப் புரிந்துகொள்ள முடியும். இந்த வழிகாட்டி, முதலாளிகளும் வெளிநாட்டு இல்லப் பணியாளர்களும் தங்களுக்குள் தெளிவாகத் தகவல் தொடர்புகொள்வதற்கு ஊக்குவித்து, இருதரப்புக்கும் இடையே ஒரு ஆரோக்கியமான உறவுமுறையை வளர்ப்பதில் உதவும் என்றும் நம்புகிறோம்.

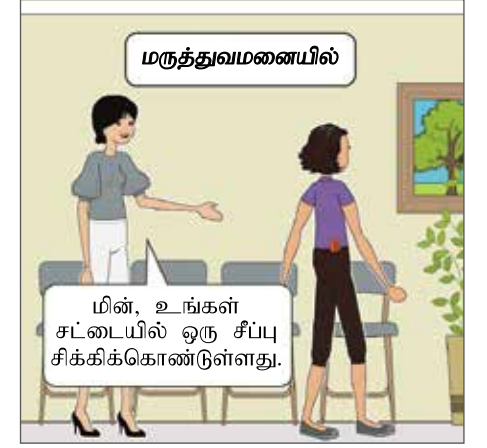
கையடக்க வழிகாட்டிகளின் இந்தப் பதிப்பு ஆங்கிலத்தில் இருந்து பஹாசா இந்தோனேசியா, டக்லாஃக், தமிழ், இந்தி மற்றும் பரிமிய மொழிகள் என பல்வேறு மொழிகளில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ளது. இந்தக் கையடக்க வழிகாட்டித் தொடர்களின் மின்-பதிப்பை அணுகுவதற்கு, தயவுசெய்து www.cde.org.sg -ஐ பார்வையிடுங்கள்.



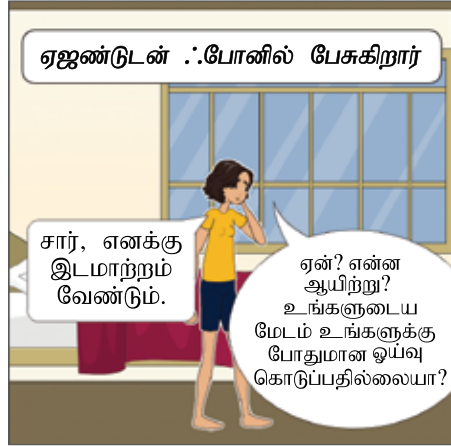
1.1 ஒவ்வாமைகள்



1.2 ஒவ்வாமைகள்



2.1 வெளிப்படையான கருத்துப்பரிமாற்றம் (1)



2.2 வெளிப்படையான கருத்துப்பரிமாற்றம் (1)



3.1 வெளிப்படையான கருத்துப்பரிமாற்றம் (2)



3.2 வெளிப்படையான கருத்துப்பரிமாற்றம் (2)



4.1 ஓய்வு நாட்கள்



PAGKILALA SA IYO, PAGKILALA SA AKIN

VOL. 3: BUKAS NA KOMUNIKASYON

Nilalayan ng serye ng Mga Madaling Gamiting Gabay (Handy Guides) ng Centre for Domestic Employees (CDE) na ilarawan ang mga karaniwang sitwasyon o maling pananaw na kinakaharap ng mga dayuhang domestic employee at ng kanilang mga employer. Ginawa ang mga gabay sa paraang madaling maunawaan upang tulungan ang parehong partido na higit na maunawaan ang bawat isa. Umaasa kaming makakatulong ang serye sa pamamahala sa mga inaasahan ng parehong partido sa bawat isa, lalo na sa mga unang yugto ng pagtatrabaho.

Sa volume 3, sinuri namin ang mga sitwasyon kung saan ang "Bukas na komunikasyon" ay mahalaga sa pang-araw-araw na pakikipag-ugnayan, nang sa gayon ay malinaw na maunawaan ng mga dayuhang domestic employee at ng kanilang mga employer ang pananaw ng bawat isa. Umaasa kaming mahihikayat ng gabay na ito ang mga employer at dayuhang domestic employee na malinaw na makipag-ugnayan sa bawat isa, na makakatulong sa pagbuo ng isang magandang relasyon sa pagitan ng parehong partido.

Ang bersyon ng Mga Madaling Gamiting Gabay na ito ay isinalin sa iba't ibang wika, mula sa wikang Ingles patungong Bahasa Indonesia, Tagalog, Tamil, Hindi, at Burmese. Upang ma-access ang e-version ng serye ng Mga Madaling Gamiting Gabay, pakibisita ang www.cde.org.sg.



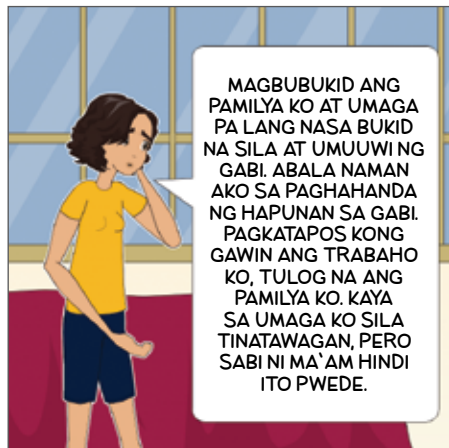
1.1 ALERDYI



1.2 ALERDYI



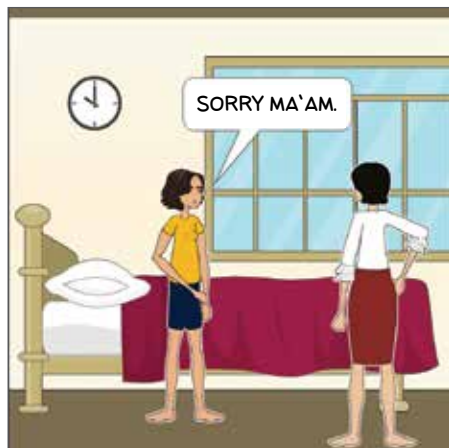
2.1 BUKAS NA KOMUNIKASYON (1)



2.2 BUKAS NA KOMUNIKASYON (1)



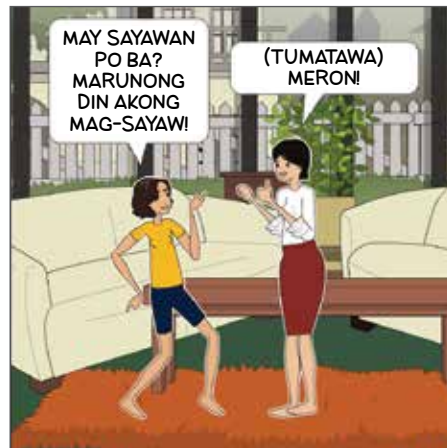
3.1 BUKAS NA KOMUNIKASYON (2)



3.2 BUKAS NA KOMUNIKASYON (2)



4.1 OFF DAYS



तुम्हें जानना, मुझे जानना

वॉल्यूम 3: खुला संचार

सेंटर फॉर डोमेस्टिक एम्प्लॉई (CDE) हैंडी गाइड श्रृंखला विदेशी घरेलू कर्मचारियों और उनके नियोक्ताओं के बीच हुए आम परिदृश्यों या गलत फहमियों को प्रस्तुत करने का कार्य करती है। गाइड को हल्के-फुल्के ढंग से प्रस्तुत किया गया है ताकि दोनों पक्षों को एक दूसरे को समझने में मदद मिल सके। हम आशा करते हैं कि श्रृंखला पारस्परिक अपेक्षाओं को प्रबंधित करने में मदद करेगी, विशेष रूप से रोजगार के प्रारंभिक चरण में।

वॉल्यूम 3 में, हम उन स्थितियों के बारे में पता लगाएंगे, जहां रोजमर्रा की बातचीत के दौरान "खुला संचार" महत्वपूर्ण है, ताकि विदेशी घरेलू कर्मचारी और उनकी नियोक्ता एक दूसरे के दृष्टिकोणों को स्पष्ट रूप से समझ सकें। हम आशा करते हैं कि यह गाइड नियोक्ताओं और विदेशी घरेलू कर्मचारियों दोनों को एक दूसरे के साथ स्पष्ट संचार करने के लिए प्रोत्साहित करेगी, जो कि दोनों पक्षों के बीच एक स्वस्थ संबंध बनाने में सहायता करेगी।

हैंडी गाइड के इस संस्करण का अंग्रेजी से बहासा इंडोनेशिया, टैगलॉग, तमिल, हिंदी और बर्मी विभिन्न भाषाओं में अनुवाद किया गया है। हैंडी गाइड श्रृंखला के ई-संस्करण को एक्सेस करने के लिए, कृपया www.cde.org.sg पर जाएं।



1.1 एलर्जी



1.2 एलर्जी



2.1 खुला संचार (1)



2.2 खुला संचार (1)



3.1 खुला संचार (2)



3.2 खुला संचार (2)



4.1 अवकाश के दिन



သင်နှင့် သိကျွမ်းမှု၊ ကျွန်ုပ်နှင့် သိကျွမ်းမှု

အတွဲ 3: ပွင့်လင်းသော ဆက်ဆံရေး

အိမ်အကူ ဝန်ထမ်းများ ဗဟိုဌာန (CDE) ၏ အသုံးတည့် လမ်းညွှန်များ စာစဉ်သည် နိုင်ငံခြားသား အိမ်အကူ ဝန်ထမ်းများနှင့် ၎င်းတို့၏ အလုပ်ရှင်များအကြား ဖြစ်ပွားတတ်သည့် အဖြစ်များသော ဖြစ်စဉ်များ သို့မဟုတ် အထင်မှားအမြင်မှားမှုများကို ဖော်ပြပေးသည်။ လမ်းညွှန်များ ကို နှစ်ဦးနှစ်ဘက်လုံးအား တစ်ဦးကို တစ်ဦး နားလည်နိုင်စေရေး ကူညီပေးနိုင်ရန် ပေါ့ပေါ့ပါးပါး တင်ပြထားသည်။ ဤစာစဉ်က အထူးသဖြင့် အလုပ်ဝင်စ ကာလတွင် နှစ်ဦးနှစ်ဘက် မျှော်မှန်းချက်များအား ညှိနှိုင်းစီမံရာတွင် အကူအညီဖြစ်ရန် မျှော်လင့်ပါသည်။

အတွဲ ၃ တွင် နိုင်ငံခြားသား ဝန်ထမ်းများနှင့် ၎င်းတို့၏ အလုပ်ရှင်များအကြား တစ်ဦး၏ အမြင်ကို တစ်ဦးက ရှင်းရှင်းလင်းလင်း နားလည်နိုင်ရန် အလို့ငှာ နေ့စဉ် ပြောဆိုဆက်ဆံမှုတွင် "ပွင့်လင်းသော ဆက်ဆံရေး" သည် အရေးပါကြောင်း ပြသထားသည်။ ဤလမ်းညွှန်က အလုပ်ရှင်များနှင့် နိုင်ငံခြားသား အိမ်အကူ ဝန်ထမ်းများ နှစ်ဘက်စလုံးအား တစ်ဦးကို တစ်ဦး ရှင်းလင်းစွာ ဆက်သွယ်ပြောဆိုခြင်းဖြင့် နှစ်ဦးနှစ်ဘက်အကြား ကောင်းမွန်သော ဆက်ဆံရေးကို တည်ဆောက်နိုင်အောင် ကူညီပေးနိုင်မည်ဟု မျှော်လင့်ပါသည်။

အသုံးတည့် လမ်းညွှန်များ ဤမူကွဲသည် အဂလိပ်ဘာသာမှနေ၍ အင်ဒိုနီးရှား၊ တောင်လော့၊ တမီး၊ ဟိန္ဒူနှင့် ဗမာစသည့် ဘာသာစကား အမျိုးမျိုး သို့ ဘာသာ ပြန်ဆိုထားခြင်း ဖြစ်သည်။ အသုံးတည့် လမ်းညွှန်များ စာစဉ်များ၏ အီလက်ထရောနစ် မူကွဲကို www.cde.org.sg တွင် ရယူနိုင်ပါသည်။



1.1 ဓာတ်မတည့်မှုများ



MIN ပုစွန် စပါဂတ်တီ စားကြည့်မလား။

ရပါတယ်။ မစားတော့ဘူး အစ်မ။



အဲ့ထဲမှာ ဝက်သားကော ဝက်ဆီကော မပါပါဘူး MIN ရဲ့။ ဟာလာလုပ်ထားတာ။ စားပါ။ ရော့။



(နောက်တစ်နေ့) သူမ၏ လက်များကို ကုပ်နေရင်း

MIN ဘာလို့ အရမ်း ကုပ်နေတာလဲ။



မဟုတ်ဘူး အစ်မ။ ကျွန်မက ပုစွန်နဲ့ ဓာတ်မတည့်ဘူး။ အဲဒါတွေ စားပြီးရင် ယားကော။



အို၊ နင်ငါ့ကို ပြောခဲ့သင့်တာပေါ့ဟယ်...

ကျွန်မ ပြောတယ်လေ ကျွန်မ စားလို့ မရဘူးလို့။

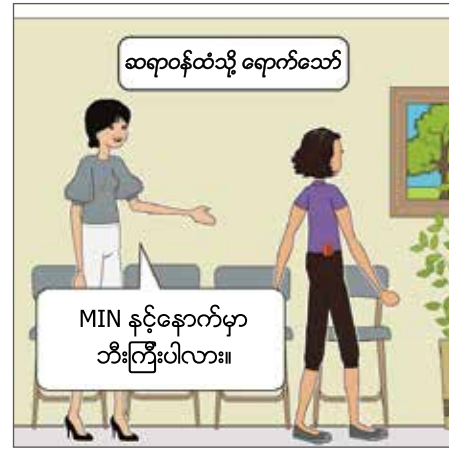


ဒါပေမယ့် နင် ပုစွန်နဲ့ ဓာတ်မတည့်တာ ငါ မသိဘူးလေ။ နင့်မှာ ဆေး ဒါမှမဟုတ် အစားအစာနဲ့ ဓာတ်မတည့်တာ ရှိ မရှိ ငါမေးထားခဲ့သင့်တာ။ သိထားတာ အကောင်းဆုံးပဲ...

1.2 ဓာတ်မတည့်မှုများ



လာ၊ နင့်ကို ဆရာဝန်ဆီ ခေါ်သွားမယ်။



ဆရာဝန်ထံသို့ ရောက်သော်

MIN နင့်နောက်မှာ ဘီးကြီးပါလား။



ကျွန်မ ယားရင် ကုပ်ဖို့ ထည့်ထားတာ။ အစ်မရဲ့။

2.1 ပွင့်လင်းသည့် ဆက်ဆံရေး (1)



2.2 ပွင့်လင်းသည့် ဆက်ဆံရေး (1)



3.1 ပွင့်လင်းသည့် ဆက်ဆံရေး (၇)



3.2 ပွင့်လင်းသည့် ဆက်ဆံရေး (၇)



4.1 နားရက်များ





1800 2255 233
(1800 CALL CDE)



Website:
www.cde.org.sg



Like us on Facebook:
www.facebook.com/cde.singapore

